

Dziennik Urzędowy

Unii Europejskiej

L 380

Wydanie polskie

Legislacja

Tom 49
28 grudnia 2006

Spis treści

I Akty, których publikacja jest obowiązkowa

- ★ **Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1919/2006 z dnia 11 grudnia 2006 r. dostosowujące niektóre rozporządzenia dotyczące wspólnej organizacji rynku mleka i przetworów mlecznych w następstwie przystąpienia Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej** 1

I

(Akty, których publikacja jest obowiązkowa)

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1919/2006

z dnia 11 grudnia 2006 r.

dostosowujące niektóre rozporządzenia dotyczące wspólnej organizacji rynku mleka i przetworów mlecznych w następstwie przystąpienia Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat o przystąpieniu Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 4 ust. 3,

uwzględniając Akt przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 56,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Niezbędne jest wprowadzenie pewnych zmian technicznych w kilku rozporządzeniach Komisji dotyczących wspólnej organizacji rynku mleka i przetworów mlecznych w celu koniecznego dostosowania w następstwie przystąpienia Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej.
- (2) W załączniku V do rozporządzenia Komisji (WE) nr 2771/99 z dnia 16 grudnia 1999 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania przepisów rozporządzenia Rady (WE) nr 1255/1999 w odniesieniu do interwencji na rynku masła i śmietany⁽¹⁾ są wymienione określenia krajowej klasy jakości masła produkowanego w państwach członkowskich, kwalifikującego się do dopłaty do prywatnego przechowywania. Załącznik ten powinien zawierać krajową klasę jakości Bułgarii i Rumunii.
- (3) Załącznik II do rozporządzenia Komisji (WE) nr 2799/99 z dnia 17 grudnia 1999 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia (WE) nr 1255/99 w odniesieniu do przyznawania pomocy w odniesieniu do mleka odtłuszczonego i mleka odtłuszczonego w proszku przeznaczonych na paszę oraz sprzedaży mleka odtłuszczonego w proszku o takim przeznaczeniu⁽²⁾ zawiera wykaz produktów wskazanych przez państwa członkowskie, których ceny rynkowe powinny być regularnie przekazywane do Komisji, jeżeli występuje handel tymi reprezentatywnymi produktami. Załącznik ten powinien zostać rozszerzony o wykaz reprezentatywnych produktów na rynkach Bułgarii i Rumunii.

- (4) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2535/2001 z dnia 14 grudnia 2001 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1255/1999 odnośnie do ustaleń dotyczących przywozu mleka i przetworów mlecznych i otwarcia kontyngentów taryfowych⁽³⁾ ustanawia kontyngenty dla Bułgarii i Rumunii i związane z nimi przepisy dotyczące ich stosowania. Należy zatem skreślić art. 5 lit. b), art. 19 ust. 1 lit. a) oraz załącznik I.B do tego rozporządzenia.

- (5) Ponadto art. 18 ust. 1 lit. d), art. 21 ust. 1 lit. d), art. 28 ust. 1 lit. d), art. 37 i art. 44 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 2535/2001 określają niektóre zapisy we wszystkich językach Wspólnoty. Artykuły te powinny również zawierać zapisy w języku bułgarskim i rumuńskim.
- (6) Artykuł 2 rozporządzenia Komisji (WE) nr 580/2004 z dnia 26 marca 2004 r. ustalającego procedurę przetargową dla refundacji wywozowych w odniesieniu do niektórych przetworów mlecznych⁽⁴⁾ określa szczegółowe zasady dotyczące ogłaszania stałych przetargów. Rozporządzenie Komisji (WE) nr 581/2004 z dnia 26 marca 2004 r. otwierające stały przetarg na refundację wywozową dotyczącą określonych rodzajów masła⁽⁵⁾ i rozporządzenie Komisji (WE) nr 582/2004 z dnia 26 marca 2004 r. otwierające stały przetarg na refundację wywozową dotyczącą odtłuszczonego mleka w proszku⁽⁶⁾ ustanawiają oddzielne przetargi dla wymienionych produktów. Rozporządzenia (WE) nr 581/2004 i (WE) nr 582/2004 zawierają odesłania do handlu z Bułgarią i Rumunią. Z dniem przystąpienia tych państw do Unii Europejskiej należy skreślić takie odesłania. Ponadto należy również dodać nazwy i adresy właściwych organów odpowiedzialnych za procedurę przetargową w Bułgarii i Rumunii.

⁽³⁾ Dz.U. L 341 z 22.12.2001, str. 29. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 926/2006 (Dz.U. L 170 z 23.6.2006, str. 8).

⁽⁴⁾ Dz.U. L 90 z 27.3.2004, str. 58. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1814/2005 (Dz.U. L 292 z 8.11.2005, str. 3).

⁽⁵⁾ Dz.U. L 90 z 27.3.2004, str. 64. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 975/2006 (Dz.U. L 176 z 30.6.2006, str. 69).

⁽⁶⁾ Dz.U. L 90 z 27.3.2004, str. 67. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 975/2006.

⁽¹⁾ Dz.U. L 333 z 24.12.1999, str. 11. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1633/2006 (Dz.U. L 305 z 4.11.2006, str. 3).

⁽²⁾ Dz.U. L 340 z 31.12.1999, str. 3. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1558/2006 (Dz.U. L 288 z 19.10.2006, str. 21).

- (7) Załączniki VII, VIII, XV i XVI rozporządzenia Komisji (WE) nr 1898/2005 z dnia 9 listopada 2005 r. ustanawiającego szczegółowe zasady wprowadzenia w życie rozporządzenia Rady (WE) nr 1255/1999 w odniesieniu do środków w zakresie zbytu śmietanki, masła i masła skondensowanego na rynku Wspólnoty ⁽¹⁾ zawierają niektóre zapisy we wszystkich językach Wspólnoty. Przepisy te powinny również zawierać zapisy w języku bułgarskim i rumuńskim.
- (8) Załącznik IV do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1282/2006 z dnia 17 sierpnia 2006 r. ustalającego specjalne szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1255/1999 dotyczącego pozwoleń na wywóz i refundacji wywozowych w odniesieniu do mleka i przetworów mlecznych ⁽²⁾ zawiera zapisy w językach wszystkich państw członkowskich Wspólnoty. Przepisy te powinny również zawierać zapisy w języku bułgarskim i rumuńskim.
- (9) Rozporządzenia (WE) nr 2771/1999, (WE) nr 2799/1999, (WE) nr 2535/2001, (WE) nr 581/2004, (WE) nr 582/2004, (WE) nr 1898/2005 i (WE) nr 1282/2006 należy zatem odpowiednio zmienić,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Załącznik V do rozporządzenia (WE) nr 2771/1999 zastępuje się tekstem załącznika I do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2

Załącznik II do rozporządzenia (WE) nr 2799/1999 zastępuje się tekstem załącznika II do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 3

W rozporządzeniu (WE) nr 2535/2001 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w art. 5 skreśla się lit. b);
- 2) w art. 18 ust. 1 lit. d) otrzymuje brzmienie:

„d) w polu 20 – kontyngent i jeden z zapisów wymienionych w załączniku XV”;
- 3) w art. 19 ust. 1 skreśla się lit. a);
- 4) w art. 21 ust. 1 lit. d) otrzymuje brzmienie:

„d) w polu 20 – jeden z zapisów wymienionych w załączniku XVI”;

⁽¹⁾ Dz.U. L 308 z 25.11.2005, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1474/2006 (Dz.U. L 275 z 6.10.2006, str. 44).

⁽²⁾ Dz.U. L 234 z 29.8.2006, str. 4.

- 5) w art. 28 ust. 1 lit. d) otrzymuje brzmienie:

„d) w polu 20 w przypadku, gdy stosuje się numer kontyngentu, numer świadectwa IMA 1 oraz jego data wydania, w jednym z zapisów wymienionych w załączniku XVII”;

- 6) w art. 37 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„W drodze odstępstwa od art. 26 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000, właściwy organ wydający pozwolenia potwierdza pozwolenie w polu 20 jednym z zapisów wymienionych w załączniku XVIII.”;

- 7) w art. 44 ust. 3 akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

„W przypadku gdy przeprowadzono kontrolę fizyczną, pole 32 pozwoleń na przywóz lub pole na wiadomości w pozwoleniach elektronicznych zawiera jeden z zapisów wymienionych w załączniku XIX.”;

- 8) skreśla się załącznik I.B;

- 9) tekst w załączniku III do niniejszego rozporządzenia zostaje dodany jako załączniki XV–XIX.

Artykuł 4

W rozporządzeniu (WE) nr 581/2004 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w art. 1 ust. 1 akapit drugi otrzymuje brzmienie:

„Produkty, o których mowa w akapicie pierwszym, są przeznaczone na eksport do wszystkich miejsc przeznaczenia z wyłączeniem Andory, Ceuty i Melilli, Gibraltaru, Stanów Zjednoczonych Ameryki oraz Watykanu.”;

- 2) załącznik zastępuje się tekstem załącznika IV do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 5

W rozporządzeniu (WE) nr 582/2004 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w art. 1 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Stały przetarg został ogłoszony w celu określenia refundacji wywozowych, o których mowa w sekcji 9 załącznika I do rozporządzenia Komisji (WE) nr 3846/87 (*) na odtłuszczone mleko w proszku w opakowaniach o wadze netto przynajmniej 25 kilogramów i zawierające w tej wadze nie więcej niż 0,5 % substancji niemlecznej objętej kodem produktu ex 0402 10 199 000 z przeznaczeniem na eksport do wszystkich miejsc przeznaczenia z wyłączeniem Andory, Ceuty i Melilli, Gibraltaru, Stanów Zjednoczonych Ameryki oraz Watykanu.

(*) Dz.U. L 366 z 24.12.1987, str. 1.”

- 2) załącznik zastępuje się tekstem załącznika V do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 6

W rozporządzeniu (WE) nr 1898/2005 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) załącznik VII zastępuje się tekstem załącznika VI do niniejszego rozporządzenia;
- 2) załącznik XIII zastępuje się tekstem załącznika VII do niniejszego rozporządzenia;
- 3) załączniki XV i XVI zastępuje się tekstem załącznika VIII do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 7

Załącznik IV do rozporządzenia (WE) nr 1282/2006 zastępuje się tekstem załącznika IX do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 8

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z zastrzeżeniem wejścia w życie Traktatu o przystąpieniu Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej i począwszy od dnia jego obowiązywania.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 11 grudnia 2006 r.

W imieniu Komisji
Mariann FISCHER BOEL
Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK I

„ZAŁĄCZNIK V

KRAJOWE KLASY JAKOŚCI

- ‘beurre de laiterie; qualité extra; melkerijboter; extra kwaliteit’ w odniesieniu do masła belgijskiego,
- ‘Εκстра качество’ w odniesieniu do masła bułgarskiego,
- ‘České stolní máslo’ w odniesieniu do masła czeskiego,
- ‘smør af første kvalitet’ w odniesieniu do masła duńskiego,
- ‘Markenbutter’ w odniesieniu do masła niemieckiego,
- ‘Ekstra kvaliteet’ w odniesieniu do masła estońskiego,
- ‘προϊόν προερχόμενο αποκλειστικά από κρέμα γάλακτος που υπέστη επεξεργασία φυγοκεντρήσεως και παστεριώσεως’ w odniesieniu do masła greckiego,
- ‘producto exclusivamente a partir de leche de vaca o de nata de leche pasteurizada’ w odniesieniu do masła hiszpańskiego,
- ‘pasteurisé A’ w odniesieniu do masła francuskiego,
- ‘Irish creamery butter’ w odniesieniu do masła irlandzkiego,
- ‘prodotto esclusivamente con crema di latte sottoposta ad un trattamento di centrifugazione e pastorizzazione’ w odniesieniu do masła włoskiego,
- ‘Ekstrā klases sviests’ w odniesieniu do masła łotewskiego,
- ‘A klasės sviestas’ w odniesieniu do masła litewskiego,
- ‘Marque Rose’ lub ‘Beurre de première qualité’ w odniesieniu do masła luksemburskiego,
- ‘Márkázott vaj’ w odniesieniu do masła węgierskiego,
- ‘Extra kwaliteit’ w odniesieniu do masła niderlandzkiego,
- ‘Teebutter’ w odniesieniu do masła austriackiego,
- ‘masło ekstra; masło delikatesowe; masło wyborowe’ w odniesieniu do masła polskiego,
- ‘produto exclusivamente a partir de leite ou de nata de leite de vaca pasteurizados’ w odniesieniu do masła portugalskiego,
- ‘unt extra’ w odniesieniu do masła rumuńskiego,
- ‘Surovo maslo I. vrste’ w odniesieniu do masła słoweńskiego,
- ‘Slovenské výberové maslo’ w odniesieniu do masła słowackiego,
- ‘perinteinen meijerivoi/traditionellt mejerismör’ w odniesieniu do masła fińskiego,
- ‘svensk smör’ w odniesieniu do masła szwedzkiego,
- ‘Extra selected’ w odniesieniu do masła Zjednoczonego Królestwa i ‘Premium’ w odniesieniu do masła Irlandii Północnej.”

ZAŁĄCZNIK II

„ZAŁĄCZNIK II

A. Informacje, które należy umieścić na opakowaniach mieszanek:

- w języku bułgarskim: Смес, предназначена за производство на комбинирани фуражи – Регламент (EO) N° 2799/1999
- w języku hiszpańskim: Mezcla destinada a la fabricación de piensos compuestos – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- w języku czeskim: Směs určená k výrobě krmných směsí – nařízení (ES) č. 2799/1999
- w języku duńskim: Blanding bestemt til fremstilling af foderblandinger – Forordning (EF) nr. 2799/1999
- w języku niemieckim: Mischung zur Herstellung von Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- w języku estońskim: Segasööda valmistamiseks ettenähtud segud – määrus (EÜ) nr 2799/1999
- w języku greckim: Μείγμα που προορίζεται για την παρασκευή συνθέτων ζωοτροφών – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- w języku angielskim: Mixture intended for the manufacture of compound feedingstuffs – Regulation (EC) No 2799/1999
- w języku francuskim: Mélange destiné à la fabrication d'aliments composés – Règlement (CE) n° 2799/1999
- w języku włoskim: Miscela destinata alla fabbricazione di alimenti composti – Regolamento (CE) n. 2799/1999
- w języku łotewskim: Kombinētās dzīvnieku barības ražošanai paredzēts maisījums – Regula (EK) Nr.2799/1999
- w języku litewskim: Mišinys, skirtas kombinuotųjų pašarų gamybai – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- w języku węgierskim: Összetett takarmány előállítására szánt keverék – 2799/1999/EK rendelet
- w języku maltańskim: Tahlita maħsuba għall-fabrikazzjoni ta' l-alimenti komposti – Regolament (KE) Nru 2799/1999
- w języku niderlandzkim: Voor de vervaardiging van mengvoeders bestemd mengsel – Verordening (EG) nr. 2799/1999
- w języku polskim: 'Mieszanka przeznaczona do wytwarzania pasz złożonych – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999'
- w języku portugalskim: Mistura destinada ao fabrico de alimentos compostos – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- w języku rumuńskim: Amestec destinat fabricării alimentelor compuse – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
- w języku słowackim: Zmes určené na výrobu krmných zmesí – nariadenie (ES) č. 2799/1999
- w języku słoweńskim: Zmes za proizvodnjo sestavljenih krmnih mešanic – Uredba (ES) št. 2799/1999
- w języku fińskim: Rehuseosten valmistukseen tarkoitettu esiseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
- w języku szwedzkim: Blandning avsedd för framställning av foderblandningar – Förordning (EG) nr 2799/1999

B. Informacja do umieszczania na opakowaniach mieszanek paszowych:

- w języku bułgarskim: Комбинирани фуражи, съдържащи обезмаслено сухо мляко на прах – Регламент (EO) N° 2799/1999
- w języku hiszpańskim: Pienso compuesto que contiene leche desnatada en polvo – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- w języku czeskim: Krmné směsi obsahující sušené odstředěné mléko – nařízení (ES) č. 2799/1999
- w języku duńskim: Foderblandning med indhold af skummetmælkspulver – Forordning (EF) nr. 2799/1999

- w języku niemieckim: Magermilchpulver enthaltendes Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
 - w języku estońskim: Lössipulbrit sisaldavad segasöödad – määrus (EÜ) nr 2799/1999
 - w języku greckim: Συνθετή ζωοτροφή που περιέχει αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
 - w języku angielskim: Compound feedingstuff containing skimmed-milk powder – Regulation (EC) No 2799/1999
 - w języku francuskim: Aliment composé pour animaux contenant du lait écrémé en poudre – Règlement (CE) n° 2799/1999
 - w języku włoskim: Alimento composto per animali contenente latte scremato in polvere – Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - w języku łotewskim: Kombinētā dzīvnieku barība, kas satur sauso vājpienu (vājpiena pulveri) – Regula (EK) Nr.2799/1999
 - w języku litewskim: Kombinuotieji pašarai, kuriuose yra nugriebto pieno miltelių – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - w języku węgierskim: Sovány tejport tartalmazó összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
 - w języku maltańskim: Alimenti komposti li jikontjenu trab tal-halib xkumat – Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - w języku niderlandzkim: Mageremelkpoeder bevattend mengvoeder – Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - w języku polskim: 'Pasze złożone zawierające odtłuszczone mleko w proszku – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999'
 - w języku portugalskim: Alimento composto para animais com leite em pó desnatado – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - w języku rumuńskim: Aliment compus pentru animale care conține lapte praf degresat – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
 - w języku słowackim: Kŕmne zmesi obsahujúce sušené odstredené mlieko – nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - w języku słoweńskim: Sestavljene krmne mešanice z vsebnostjo posnetega mleka v prahu – Uredba (ES) No 2799/1999
 - w języku fińskim: Rasvatonta maitojauhetta sisältävä rehuseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
 - w języku szwedzkim: Foderblandning innehållande skummjölkspulver – Förordning (EG) nr 2799/1999
- C. Specjalna informacja do wpisania w sekcji 104 egzemplarza kontrolnego T5 w przypadku gdy produkt jest dostarczany w cysternie lub w pojemniku:
- w języku bułgarskim: Комбинирани фуражи, предназначени за ферма или развъдно стопанство или стопанство за уояване, които използват фуражи – Регламент (ЕО) N° 2799/1999
 - w języku hiszpańskim: Piensos compuestos destinados a una explotación agraria o una explotación pecuaria o de engorde que utilice los piensos compuestos – Reglamento (CE) n° 2799/1999
 - w języku czeskim: Krmné směsi určené zemědělskému podniku, nebo podniku zabývajícím se chovem nebo výkrmem zvířat, který krmné směsi používá – nařízení (ES) č. 2799/1999
 - w języku duńskim: Foderblandning til brug på en landbrugsbedrift, en opdrætnings- eller en opfædningsvirksomhed – Forordning (EF) nr. 2799/1999
 - w języku niemieckim: Für landwirtschaftliche Betriebe bzw. Aufzucht- oder Mastbetriebe bestimmtes Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
 - w języku estońskim: Segasöödad, mis on ettenähtud põllumajandus-, aretus- või nuumloomadele – määrus (EÜ) nr 2799/1999
 - w języku greckim: Συνθετες ζωοτροφές που θα χρησιμοποιηθούν από γεωργική εκμετάλλευση ή κτηνοτροφική εκμετάλλευση εκτροφής ή πάχυνσης – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
 - w języku angielskim: Compound feedingstuffs bound for a farm or breeding or fattening concern which uses feedingstuffs – Regulation (EC) No 2799/1999
 - w języku francuskim: Aliments composés pour animaux destinés à une exploitation agricole ou à une exploitation d'élevage ou d'engraissement utilisatrice – Règlement (CE) n° 2799/1999

- w języku włoskim: Alimenti composti per animali destinati ad un'azienda agricola o ad un'azienda dedita all'allevamento o all'ingrasso che utilizzano gli alimenti composti – Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - w języku łotewskim: Kombinētā dzīvnieku barība, kas paredzēta lauku saimniecībai vai vaislas dzīvnieku audzētavai, vai nobarošanas saimniecībai, kur izmanto lopbarību – Regula (EK) Nr. 2799/1999
 - w języku litewskim: Kombinuotieji pašarai, skirti tiekti ūkiui arba pašarus naudojančiai veisimo arba penėjimo įmonei – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - w języku węgierskim: Takarmányokat használó gazdaságba illetve tenyésztő vagy hizlaló vállalkozásba szánt összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
 - w języku maltańskim: Alimenti komposti maħsuba għall-bdiewa u t-tobbija u t-tismin konċernat li jużaw l-alimenti – Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - w języku niderlandzkim: Mengvoeder, bestemd voor een dit voeder gebruikend landbouwbedrijf of veeteelt- of veemesterijbedrijf – Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - w języku polskim: 'Pasze złożone przeznaczone na potrzeby gospodarstw lub na potrzeby zakładów hodowlanych lub tuczu – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999'
 - w języku portugalskim: Alimentos compostos para animais destinados a uma exploração agrícola, pecuária ou de engorda utilizadora – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - w języku rumuńskim: Alimente compuse pentru animale destinate unei exploatare agricole sau unei exploatare de creștere sau de îngrășare care utilizează alimentele compuse – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
 - w języku słowackim: Krmné zmesi určené pre podnik zaoberajúci sa chovom alebo výkrmom zvierat, ktoré používajú krmné zmesi – nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - w języku słoweńskim: Sestavljene krmne mešanice za kmetije oziroma objekte za vzrejo ali pitanje, kjer uporabljajo krmne mešanice – Uredba (ES) št. 2799/1999
 - w języku fińskim: Maatilalle, jalostuskarjatilalle tai lihakarjatilalle tarkoitettu rehuseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
 - w języku szwedzkim: Foderblandningar avsedda att användas i ett jordbruksföretag, eller för uppfödning eller gödning – Förordning (EG) nr 2799/1999
- D. Specjalna informacja do wpisania w sekcji 104 egzemplarza kontrolnego T5 w przypadku gdy mleko odtłuszczone w proszku sprzedawane jest ze składów państwowych:
- w języku bułgarskim: За преработка под формата на комбинирани фуражи или за денатуриране – Регламент (EO) N° 2799/1999
 - w języku hiszpańskim: Debe transformarse en piensos compuestos o desnaturalizarse – Reglamento (CE) n° 2799/1999
 - w języku czeskim: Ke zpracování do krmných směsí nebo k denaturaci – nařízení (ES) č. 2799/1999
 - w języku duńskim: Skal forarbejdes til foderblandinger eller denatureres – Forordning (EF) nr. 2799/1999
 - w języku niemieckim: Zur Verarbeitung zu Mischfutter oder zur Denaturierung – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
 - w języku estońskim: Ette nähtud segasöödaks töötlemiseks või denatureerimiseks – määrus (EÜ) nr 2799/1999
 - w języku greckim: Προς μεταποίηση σε σύνθετες ζωοτροφές ή μετουσίωση – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
 - w języku angielskim: To be processed into compound feedingstuffs or denatured – Regulation (EC) No 2799/1999
 - w języku francuskim: À transformer en aliments composés pour animaux ou à dénaturer – Règlement (CE) n° 2799/1999
 - w języku włoskim: Da trasformare in alimenti composti per animali o da denaturare – Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - w języku łotewskim: Pārstrādei barības maisījums (kombinētā dzīvnieku barībā) vai denaturēšanai – Regula (EK) Nr. 2799/1999

-
- w języku litewskim: Perdirbti į kombinuotuosius pašarus arba denatūruoti – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - w języku węgierskim: Denaturált vagy összetett takarmánnyá feldolgozandó – 2799/1999/EK rendelet
 - w języku maltańskim: Biex ikunu pprocessati f'alimenti ta' l-ikel jew dinaturat – Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - w języku niderlandzkim: Moet tot mengvoeder worden verwerkt of worden gedensureerd – Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - w języku polskim: Do przetworzenia na pasze złożone lub do denaturacji – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999
 - w języku portugalskim: Para transformação em alimentos compostos para animais ou desnaturação – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - w języku rumuńskim: De transformat în alimente compuse pentru animale sau de denaturat – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
 - w języku słowackim: Na spracovanie na kŕmne zmesi alebo denaturovanie -nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - w języku słoweńskim: Za predelavo v sestavljenno krmno mešanico ali za denaturacijo – Uredba (ES) št. 2799/1999
 - w języku fińskim: Rehuseoksiksi jalostettavaksi tai denaturoitavaksi – asetus (EY) N:o 2799/1999
 - w języku szwedzkim: För bearbetning till foderblandningar eller denaturering – Förordning (EG) nr 2799/1999”
-

ZAŁĄCZNIK III

„ZAŁĄCZNIK XV

Zapisy, o których mowa w art. 18 ust. 1 lit. d)

- w języku bułgarskim: Регламент (ЕО) № 2535/2001, член 5,
 - w języku hiszpańskim: Reglamento (CE) n° 2535/2001, artículo 5,
 - w języku czeskim: Článek 5 nařízení (ES) č. 2535/2001,
 - w języku duńskim: Forordning (EF) nr. 2535/2001, artikel 5,
 - w języku niemieckim: Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 5,
 - w języku estońskim: Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 5,
 - w języku greckim: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 2535/2001, άρθρο 5,
 - w języku angielskim: Article 5 of Regulation (EC) No 2535/2001,
 - w języku francuskim: Règlement (CE) n° 2535/2001, article 5,
 - w języku włoskim: Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 5,
 - w języku łotewskim: Regulas (EK) Nr.2535/2001 5.pants,
 - w języku litewskim: Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 5 straipsnis,
 - w języku węgierskim: 2535/2001/EK rendelet 5. cikk,
 - w języku maltańskim: Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,
 - w języku niderlandzkim: Verordening (EG) nr 2535/2001, artikel 5,
 - w języku polskim: Artykuł 5 rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,
 - w języku portugalskim: Regulamento (CE) n° 2535/2001 artigo 5.º,
 - w języku rumuńskim: Regulamentul (CE) nr. 2535/2001, articolul 5,
 - w języku słowackim: Článok 5 nariadenia (ES) č. 2535/2001,
 - w języku słoweńskim: Člen 5 Uredbe (ES) št. 2535/2001,
 - w języku fińskim: Asetus (EY) N:o 2535/2001 artikla 5,
 - w języku szwedzkim: Förordning (EG) nr 2535/2001 artikel 5.
-

ZAŁĄCZNIK XVI

Zapisy, o których mowa w art. 21 ust. 1 lit. d)

- w języku bułgarskim: Регламент (EO) N° 2535/2001, член 20,
 - w języku hiszpańskim: Reglamento (CE) n° 2535/2001 artículo 20,
 - w języku czeskim: Článek 20 nařízení (ES) č. 2535/2001,
 - w języku duńskim: Forordning (EF) nr 2535/2001, artikel 20,
 - w języku niemieckim: Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 20,
 - w języku estońskim: Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 20,
 - w języku greckim: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001, άρθρο 20,
 - w języku angielskim: Article 20 of Regulation (EC) No 2535/2001,
 - w języku francuskim: Règlement (CE) n° 2535/2001, article 20,
 - w języku włoskim: Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 20,
 - w języku łotewskim: Regulas (EK) Nr. 2535/2001 20.pants,
 - w języku litewskim: Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 20 straipsnis,
 - w języku węgierskim: 2535/2001/EK rendelet 20. cikk,
 - w języku maltańskim: Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,
 - w języku niderlandzkim: Verordening (EG) nr 2535/2001, artikel 20,
 - w języku polskim: Artykuł 20 rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,
 - w języku portugalskim: Regulamento (CE) n° 2535/2001, artigo 20º,
 - w języku rumuńskim: Regulamentul (CE) nr. 2535/2001, articolul 20,
 - w języku słowackim: Clánok 20 nariadenia (ES) č. 2535/2001,
 - w języku słoweńskim: Člen 20 Uredbe (ES) št. 2535/2001,
 - w języku fińskim: Asetus (EY) N:o 2535/2001, artikla 20,
 - w języku szwedzkim: Förordning (EG) nr 2535/2001, artikel 20.
-

ZAŁĄCZNIK XVII

Zapisy, o których mowa w art. 28 ust. 1 lit. d)

- w języku bułgarskim: Валидно, ако е придружено от IMA 1 сертификат N° ..., издаден на ...,
- w języku hiszpańskim: Válido si va acompañado del certificado IMA 1 n° ... expedido el ...,
- w języku czeskim: Platné pouze při současném předložení osvědčení IMA 1 č. Vydaného dne,
- w języku duńskim: Kun gyldig ledsaget af IMA 1-certifikat nr. ..., udstedt den ...,
- w języku niemieckim: Nur gültig in Verbindung mit der Bescheinigung IMA 1 Nr. ..., ausgestellt am ...,
- w języku estońskim: Kehtiv, kui on kaasas IMA 1 sertifikaat nr ..., välja antud ...,
- w języku greckim: Έγκυρο μόνο εφόσον συνοδεύεται από το πιστοποιητικό IMA 1 αριθ. ... που εξέδόθη στις ...,
- w języku angielskim: Valid if accompanied by the IMA 1 certificate No ... issued on ...,
- w języku francuskim: Valable si accompagné du certificat IMA n° ..., délivré le ...,
- w języku włoskim: Valido se accompagnato dal certificato IMA 1 n. ..., rilasciato il ...,
- w języku łotewskim: Derīgs kopā ar IMA 1 sertifikātu Nr. ..., kas izdots ...,
- w języku litewskim: Galioja tik kartu su IMA 1 sertifikatu Nr. ..., išduotu ...,
- w języku węgierskim: Csak a ... -án/én kiállított ... számú IMA 1 bizonyítvánnyal együtt érvényes,
- w języku maltańskim: Validu jekk akkumpanjat b'certifikat IMA 1 Nru ... mahruġ fl-...,
- w języku niderlandzkim: Geldig indien vergezeld van een certificaat IMA nr. ... dat is afgegeven op ...,
- w języku polskim: Ważne razem z certyfikatem IMA 1 nr ... wydanym dnia ...,
- w języku portugalskim: Válido quando acompanhado do certificado IMA 1 com o número ... emitido ...,
- w języku rumuńskim: Valabil doar însoțit de certificatul IMA 1 nr. eliberat la
- w języku słowackim: Platné v prípade, že je pripojené osvedčenie IMA 1 č. ... vydané dňa...,
- w języku słoweńskim: Veljavno, če ga spremlja potrdilo IMA 1 št., izdano dne....,
- w języku fińskim: Voimassa vain ... myönnetyin IMA 1-todistuksen N:o.. kanssa,
- w języku szwedzkim: Gäller endast tillsammans med IMA 1-intyg nr ... utfärdat den ...

ZAŁĄCZNIK XVIII

Zapisy, o których mowa w art. 37 akapit pierwszy

- w języku bułgarskim: Сертификат за внос при намалено мито за продукта, съответстващ на нареждане n°..., превърнат в сертификат за внос при пълно мито, за който ставката на приложимото мито от .../100 kg е била начислена и е платена; сертификатът вече е издаден,
- w języku hiszpańskim: Certificado de importación con tipo reducido para el producto con el número de orden ... que se ha convertido en un certificado de importación con tipo pleno para el que se adeudaba, y se ha abonado, el tipo de derecho de .../100 kg; certificado ya anotado,
- w języku czeskim: Změněno z dovozní licence se sníženým clem pro produkt pod pořadovým č. ... na dovozní licenci s plným clem, na základě které bylo vyměřeno a uhrazeno clo v hodnotě .../100 kg; licence již byla započtena,
- w języku duńskim: Ændret fra en importlicens med nedsat toldsats for et produkt under nr ... til en importlicens med fuld toldsats, hvor den skyldige importtold på .../100 kg er betalt; licensen er allerede afskrevet,
- w języku niemieckim: Umwandlung einer Einfuhrlizenz zum ermäßigten Zollsatz für das Erzeugnis mit der lfd. Nr. ... in eine Einfuhrlizenz zum vollen Zollsatz von .../100 kg, der entrichtet wurde; Lizenz abgeschrieben,
- w języku estońskim: Ümber arvestatud vähendatud tollimaksuga impordilitsentsist, mis on välja antud tellimusele nr ... vastavale tootele, täieliku tollimaksuga impordilitsentsiks, mille puhul tuli maksta ja on makstud tollimaks ... 100 kilogrammi kohta; litsents juba lisatud,
- w języku greckim: Μετατροπή από πιστοποιητικό εισαγωγής με μειωμένο δασμό για προϊόν βάσει του αύξοντος αριθμού ... της ποσόστωσης, σε πιστοποιητικό εισαγωγής με πλήρη δασμό για το οποίο το ποσοστό δασμού ποσού .../100 kg οφείλετο και πληρώθηκε. Το πιστοποιητικό ήδη χορηγήθηκε,
- w języku angielskim: Converted from a reduced duty import licence for product under order No ... to a full duty import licence on which the rate of duty of .../100 kg was due and has been paid; licence already attributed,
- w języku francuskim: Certificat d'importation à droit réduit pour le produit correspondant au contingent ..., converti en un certificat d'importation à taux plein, pour lequel le taux du droit applicable de .../100 kg a été acquitté; certificat déjà imputé,
- w języku włoskim: Conversione da un titolo d'importazione a dazio ridotto per il prodotto corrispondente al contingente ... ad un titolo d'importazione a dazio pieno, per il quale è stata pagata l'aliquota di .../100 kg; titolo già imputato,
- w języku łotewskim: Pāreja no samazināta nodokļa importa licences par produktu ar kārtas nr. ... uz pilna apjoma nodokļa importa licenci ar nodokļu likmi .../100 kg, kas ir samaksāta; licence jau izdota,
- w języku litewskim: Licencija, pagal kurią taikomas sumažintas importo maitas, išduota produktui, kurio užsakymo Nr. ..., pakeista į licenciją, pagal kurią taikomas visas importo maitas, kurio norma yra .../100 kg, maitas sumokėtas; licencija jau priskirta,
- w języku węgierskim: ...kontingensszámú termék csökkentett vám hatálya alá tartozó importengedélye teljes vám hatálya alá tartozó importengedéllyé átalakítva, melyen a .../100 kg vámtétel kiszabva és leróva, az engedély már kiadva,
- w języku maltańskim: Konvertit minn liċenzja tad-dazju fuq importazzjoni mnaqqsa għall-prodott li jaqa' taht in-Nru ... għal dazju shih fuq importazzjoni bir-rata tad-dazju ta' .../100 kg kien dovut u ġie imhallas; liċenzja diġà attribwita,
- w języku niderlandzkim: Invoercertificaat met verlaagd recht voor onder volgnummer ... vallend product omgezet in een invoercertificaat met volledig recht waarvoor het recht van .../100 kg verschuldigd was en is betaald; hoeveelheid reeds op het certificaat afgeschreven,
- w języku polskim: Pozwolenie na przywóz produktu nr ... po obniżonej stawce należności celnych zmienione na pozwolenie na przywóz po pełnej stawce należności celnych, która to stawka wynosi .../100 kg i została uiszczona; pozwolenie zostało już przyznane,
- w języku portugalskim: Obtido por conversão de um certificado de importação com direito reduzido para o produto com o número de ordem ... num certificado de importação com direito pleno, relativamente ao qual a taxa de direito aplicável de .../100 kg foi paga; certificado já imputado,
- w języku rumuńskim: Licență de import cu taxe vamale reduce pentru produsul din contingentul ... transformată în licență de import cu taxe vamale întregi, pentru care taxa vamală aplicabilă de /100 kg a fost achitată; licență atribuită deja,

- w języku *słowackim*: Osvedčenie na znížené dovozné clo na tovar č. ...zmenené na osvedčenie na riadne dovozné clo, ktorého sadzba za.../100 kg bola zaplatená; osvedčenie udelené,
 - w języku *słoweńskim*: Spremenjeno iz uvoznega dovoljenja z znižanimi dajatvami za proizvod iz naročila št. ... v uvozno dovoljenje s polnimi dajatvami, v katerem je stopnja dajatev v višini .../100 kg zapadla in bila plačana; dovoljenje že podeljeno,
 - w języku *fińskim*: Muutettu etuuskohteluun oikeuttavasta kiintiötuontitodistuksesta vakiotuontitodistukseksi tavaralle, joka kuuluu järjestysnumeroon ... ja josta on kannettu tariffin mukainen tulli .../100 kg; vähennysmerkinnät tehty,
 - w języku *szwedzkim*: Omvandlad från importlicens med sänkt tull för produkt med löpnummer ... till importlicens med hel tullavgift för vilken gällande tullsats .../100 kg har betalats. Redan avskriven licens.
-

ZAŁĄCZNIK XIX

Zapisy, o których mowa w art. 44 ust. 3

- w języku bułgarskim: Извършена физическа проверка [Регламент (EO) N° 2535/2001],
 - w języku hiszpańskim: Se ha realizado el control material [Reglamento (CE) n° 2535/2001],
 - w języku czeskim: Fyzická kontrola provedena [nařízení (ES) č. 2535/2001],
 - w języku duńskim: Fysisk kontrol [forordning (EF) nr.2535/2001],
 - w języku niemieckim: Warenkontrolle durchgeführt [Verordnung (EG) Nr. 2535/2001],
 - w języku estońskim: Füüsiline kontroll tehtud [määrus (EÜ) nr 2535/2001],
 - w języku greckim: Πραγματοποιήθηκε φυσικός έλεγχος [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001],
 - w języku angielskim: Physical check carried out [Regulation (EC) No 2535/2001],
 - w języku francuskim: Contrôle physique effectué [règlement (CE) n° 2535/2001],
 - w języku włoskim: Controllo fisico effettuato [regolamento (CE) n. 2535/2001],
 - w języku łotewskim: Fiziska pārbaude veikta [Regula (EK) Nr.2535/2001],
 - w języku litewskim: Fizinis patikrinimas atliktas [Reglamentas (EB) Nr. 2535/2001],
 - w języku węgierskim: Fizikai ellenőrzés elvégzve [2535/2001/EK rendelet],
 - w języku maltańskim: Iċċekjar fiziku mwettaq [Regolament (KE) Nru 2535/2001],
 - w języku niderlandzkim: Fysieke controle uitgevoerd [Verordening (EG) nr. 2535/2001],
 - w języku polskim: Przeprowadzono kontrolę fizyczną [Rozporządzenie (WE) nr 2535/2001],
 - w języku portugalskim: Controlo físico em conformidade com [Regulamento (CE) n° 2535/2001],
 - w języku rumuńskim: Control fizic efectuat [Regulamentul (CE) nr. 2535/2001],
 - w języku słowackim: Fyzická kontrola vykonaná [Nariadenie (ES) č. 2535/2001],
 - w języku słoweńskim: Fizični pregled opravljen [Uredba (ES) št. 2535/2001],
 - w języku fińskim: Fyysinen tarkastus suoritettu [asetus (EY) N:o 2535/2001],
 - w języku szwedzkim: Fysisk kontroll utförd [förordning (EG) nr 2535/2001].
-

ZAŁĄCZNIK IV

„ZAŁĄCZNIK

Właściwe organy państw członkowskich, o których mowa w rozporządzeniu (WE) nr 580/2004 oraz niniejszym rozporządzeniu, którym przedkłada się oferty:

- BE Bureau d'intervention et de restitution belge
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél./Tel. (32-2) 287 24 11
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/(32-2) 281 03 07
- BG STATE FUND 'AGRICULTURE' – PAYING AGENCY
136, Tsar Boris III Blvd.
1618 Sofia
Bulgaria
Tel.: +359 2 81 87 100
Tel./fax : +359 2 81 87 167
- CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Ve Smečkách 33
110 00, Praha 1
Czech Republic
Tel: +42 0 222 871 452
Fax: +42 0 222 871 769
Email: info@szif.cz
- DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Direktoratet for FødevareErhverv
Ekspportstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tlf. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 18
- DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-53168 Bonn
oder
Deichmanns Aue 29
D-53179 Bonn
Tel. (49-228) 6845 – 3732, 3774, 3884
Fax (49-228) 6845 – 3874, 3792
- EE Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva mnt 3
Tartu 51009
Estonia
Tel: +37 27371200
Fax: +37 27371201
- EL O.P.E.K.E.P.E. – Direction Dilizo
Rue Acharnon 241
GR-10446 Athènes
Tel.: (30-210)212 49 03 – (30-210)212 49 11
Fax.: (30-210) 86 70 503
- ES Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E – 28071 Madrid
Tel.: (3491) 349 3780
Fax.: (3491) 3493 806

- FR Office de l'élevage
80, avenue des Terroirs de France
75607 Paris CEDEX 12
Tél.: (33-1) 73 00 50 00/Fax.: (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage
2, rue Saint-Charles
75740 Paris CEDEX 15
Tél.: (33-1)73 00 52 67/Fax : (33-1)73 00 53 91
- IE Department of Agriculture and Food
Johnstown Castle Estate
Wexford
Ireland
Tel. (353) 53 63 400
Fax (353) 53 42 843
- IT Ministero Del Commercio Internazionale
Direzione Generale Per La Politica Commerciale
DIV. II
Viale Boston 25
00142 ROMA
TEL: 390659932220
FAX: 390659932141
- CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel: +357 22867 100
Fax: +357 22375 120
- LV Lauku atbalsta dienests (LAD)
Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
Latvija
Tel: +371 7027542
Fax: +371 7027120
- LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos
Blindžių 17
08111 Vilnius
Lithuania
Tel: +370 5 25 26 703
Fax: +370 5 25 26 945
- LU OFFICE DES LICENCES
21, Rue Philippe II
L – 2011 Luxembourg
Tél.: (35-2) 478 2370
Télécopieur: (35-2) 466138
- HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Soroksári út 22-24.
H – 1095 Budapest
Hungary
Tel: +36 1 37 43 603
Fax: +36 1 47 52 114
- MT Ministry for Rural Affairs and Environment
Barriera Wharf
Valletta – CMR 02
Tel: +356 2295 2228
- NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL
Louis Braillelaan 80
NL – 2719 EK Zoetermeer
Tel.: (31)-(0)79 368 1534
Fax.: (31) (0)79 368 1955
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL
- AT Agrarmarkt Austria
Dresdner Straße 70
A – 1200 Wien
Tel.: (43-1) 331 51 0
Fax.: (43-1) 331 51 396
E-mail: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

- PL Agencja Rynku Rolnego
Nowy Świat 6/12
00-400 Warszawa
Poland
Tel. (48-22) 661 75 90
Faks (48-22) 661 76 04
- PT Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega
P – 1149 – 060 Lisboa
Tel.: (351-21) 881 42 62
Fax.: (351-21) 881 42 61
- RO Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură
B-dul Carol I, nr. 17, sector 2
București 030161
România
Tel.: +40 21 3054802
Tel.: +40 21 3054842
Fax: +40 21 3054803
- SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel: +386 1 478 9228
Fax: +386 1 478 9297
- SK Agricultural Paying Agency
Dobrovičova 12
812 66 Bratislava
Slovak Republic
Tel: +421 2 59 266 321; +421 2 59 266 265
Fax: +421 2 59 266 329; +421 2 59 266 256
- FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
P.O. Box 30
FIN – 00023 Government, Finland
Puh: (358-9) 160 01
Telekopio: (358-9) 1605 2707
- SV Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S – 51182 Jönköping
Tfn.: (46-36) 15 50 00
Fax.: (46-36) 19 05 46
- UK Rural Payments Agency (RPA)
Lancaster House, Hampshire Court
UK – NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE
Tel. : +44(0) 191 226 5262
Fax : +44(0) 191 226 5212”
-

ZAŁĄCZNIK V

„ZAŁĄCZNIK

Właściwe organy państw członkowskich, o których mowa w rozporządzeniu (WE) nr 580/2004 oraz niniejszym rozporządzeniu, którym przedkłada się oferty:

- BE Bureau d'intervention et de restitution belge
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B – 1040 Bruxelles/Brussel
Tél./Tel. (32-2) 287 24 11
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/(32-2) 281 03 07
- BG STATE FUND 'AGRICULTURE' – PAYING AGENCY
136, Tsar Boris III Blvd.
1618 Sofia
Bulgaria
Tel.: +359 2 81 87 100
Tel./fax : +359 2 81 87 167
- CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Ve Smečkách 33
110 00, Praha 1
Czech Republic
Tel: +42 0 222 871 452
Fax: +42 0 222 871 769
Email: info@szif.cz
- DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Direktoratet for FødevareErhverv
Eksportstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tlf. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 18
- DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-53168 Bonn
oder
Deichmanns Aue 29
D – 53179 Bonn
Tel. (49-228) 6845 – 3732, 3774, 3884
Fax (49-228) 6845 – 3874, 3792
- EE Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva mnt 3
Tartu 51009
Estonia
Tel: +37 27371200
Fax: +37 27371201
- EL O.P.E.K.E.P.E. – Direction Dilizo
Rue Acharnon 241
GR – 10446 Athènes
Tel.: (30-210)212 49 03 – (30-210)212 49 11
Fax.: (30-210) 86 70 503
- ES Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E – 28071 Madrid
Tel.: (3491) 349 3780
Fax.: (3491) 349 3806

- FR Office de l'élevage
80, avenue des Terroirs de France
F – 75607 Paris CEDEX 12
Tél.: (33-1) 73 00 50 00/Fax.: (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage
2, rue Saint-Charles
F – 75740 Paris CEDEX 15
Tél.: (33-1)73 00 52 67/Fax : (33-1)73 00 53 91
- IE Department of Agriculture and Food
Johnstown Castle Estate
Wexford
Ireland
Tel. (353) 53 63 400
Fax (353) 53 42 843
- IT Ministero Del Commercio Internazionale
Direzione Generale Per La Politica Commerciale
DIV. II
Viale Boston 25
00142 ROMA
TEL: 390659932220
FAX: 390659932141
- CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel: +357 228671 00
Fax: +357 22375 120
- LV Lauku atbalsta dienests (LAD)
Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
Latvija
Tel: +371 7027542
Fax: +371 7027120
- LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos
Blindžių 17
08111 Vilnius
Lithuania
Tel: +370 5 25 26 703
Fax: +370 5 25 26 945
- LU OFFICE DES LICENCES
21, Rue Philippe II
L – 2011 Luxembourg
Tél.: (35-2) 478 23 70
Télécopieur: (35-2) 46 61 38
- HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Soroksári út 22-24.
H – 1095 Budapest
Hungary
Tel: +36 1 37 43 603
Fax: +36 1 47 52 114
- MT Ministry for Rural Affairs and Environment
Barriera Wharf
Valletta – CMR 02
Tel: +356 2295 2228
- NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL
Louis Braillelaan 80
NL – 2719 EK Zoetermeer
Tel.: (31)-(0)79 368 1534
Fax.: (31) (0)79 368 1955
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL
- AT Agrarmarkt Austria
Dresdner Strasse 70
A – 1200 Wien
Tel.: (43-1) 33 151 0
Fax.: (43-1) 331 51 396
E-mail: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

- PL Agencja Rynku Rolnego
Nowy Świat 6/12
PL-00-400 Warszawa
Poland
Tel. (48-22) 661 75 90
Faks (48-22) 661 76 04
- PT Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega
P – 1149 – 060 Lisboa
Tel.: (351-21) 881 42 62
Fax.: (351-21) 881 42 61
- RO Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură
B-dul Carol I, nr. 17, sector 2
București 030161
România
Tel.: +40 21 3054802; + 40 21 3054842
Fax: +40 21 3054803
- SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel: +386 1 478 9228
Fax: +386 1 478 9297
- SK Agricultural Paying Agency
Dobrovičova 12
SK – 812 66 Bratislava
Slovak Republic
Tel: +421 2 58 243 308; + 421 2 59 266 265
Fax: +421 2 59 266 329; + 421 2 59 266 256
- FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
P.O. Box 30
FIN – 00023 Government, Finland
Puh: (358-9) 160 01
Telekopio: (358-9) 1605 2707
- SV Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S – 51182 Jönköping
Tfn.: (46-36) 15 50 00
Fax.: (46-36) 19 05 46
- UK Rural Payments Agency (RPA)
Lancaster House, Hampshire Court
UK – NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE
Tel.: +44(0) 191 226 5262
Fax: +44(0) 191 226 5212”
-

ZAŁĄCZNIK VI

„ZAŁĄCZNIK VII

Oznaczenia na opakowaniach (art. 9 i 10)1. a) **Masło skoncentrowane:**

- w języku bułgarskim: Концентрирано масло за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) № 1898/2005
- w języku hiszpańskim: Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- w języku czeskim: Zahuštěné máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- w języku duńskim: Koncentreret smør udelukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- w języku niemieckim: Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- w języku estońskim: Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- w języku greckim: Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- w języku angielskim: Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- w języku francuskim: Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
- w języku włoskim: Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- w języku łotewskim: Koncentrēts sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulā (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā
- w języku litewskim: Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- w języku węgierskim: Vízmentes tejzsír kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- w języku maltańskim: Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali imsemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- w języku niderlandzkim: Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- w języku polskim: Masło skoncentrowane, przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- w języku portugalskim: Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- w języku rumuńskim: Unt concentrat destinat exclusiv incorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- w języku słowackim: Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- w języku słoweńskim: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
- w języku fińskim: Voiöljy, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuista lopputuotteista
- w języku szwedzkim: Koncentrerat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

b) **Maslo, do którego dodano znaczniki:**

- w języku bułgarskim: Масло за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (EO) N° 1898/2005
- w języku hiszpańskim: Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- w języku czeskim: Máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- w języku duńskim: Smør udelukkende til iblandning i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- w języku niemieckim: Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- w języku estońskim: Või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- w języku greckim: Βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- w języku angielskim: Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- w języku francuskim: Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
- w języku włoskim: Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- w języku łotewskim: Sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā
- w języku litewskim: Sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- w języku węgierskim: Vaj kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- w języku maltańskim: Butir għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- w języku niderlandzkim: Boter uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- w języku polskim: Masło przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- w języku portugalskim: Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- w języku rumuńskim: Unt destinat exclusiv incorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- w języku słowackim: Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- w języku słoweńskim: Maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - w języku fińskim: Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin
 - w języku szwedzkim: Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EG) nr 1898/2005
- c) **Śmietanka, do której dodano znaczniki:**
- w języku bułgarskim: Сметана, към която са били добавени маркери, за влягане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4, Формула Б на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - w języku hiszpańskim: Nata con adición de marcadores destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4, fórmula B, del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - w języku czeskim: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 kategorii B nařízení (ES) č. 1898/2005
 - w języku duńskim: Fløde tilsat røbestoffer, udelukkende til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4, formel B, i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - w języku niemieckim: Gekennzeichneter Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
 - w języku estońskim: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määrase (EÜ) nr 1898/2005 artikli 4 juhendis B osutatud lõpptoodetes
 - w języku greckim: Κρέμα γάλακτος με ιχνοθέτες που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4, τύπος Β, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - w języku angielskim: Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 1898/2005
 - w języku francuskim: Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4, formule B, du règlement (CE) n° 1898/2005
 - w języku włoskim: Crema contenente rivelatori destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 formula B del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - w języku łotewskim: Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulā (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā B formulā
 - w języku litewskim: Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnio B formulėje
 - w języku węgierskim: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak a kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett B képlet szerinti végtermékek egyikebe való bedolgozásra
 - w języku maltańskim: Crema li giet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 formula B tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - w języku niderlandzkim: Room waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, uitsluitend bestemd voor bijmenging in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
 - w języku polskim: Śmietanka, do której dodano znaczniki, przeznaczona wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 receptura B rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - w języku portugalskim: Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o, fórmula B, do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - w języku rumuńskim: Smântână cu marcatori destinată exclusiv incorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4, formula B, din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - w języku słowackim: Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na výlučné vmiešanie do konečných produktov uvedených v článku 4 v skupine B nariadenia (ES) č. 1898/2005

- w języku słoweńskim: Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 formula B Uredbe (ES) št. 1898/2005
- w języku fińskim: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklan B menettelyssä tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- w języku szwedzkim: Grädde med tillsats av spårämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B i förordning (EG) nr 1898/2005

d) **Thuszcz mleczny oznaczony kodem CN ex 0405 90 10:**

- w języku bułgarskim: Млечни мазнини, предназначени за производството на концентрирано масло, както е упоменато в член 5 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- w języku hiszpańskim: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- w języku czeskim: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
- w języku duńskim: Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- w języku niemieckim: MilCHFett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
- w języku estońskim: Kõnstsenteeritud või tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5
- w języku greckim: Λιπαρές ύλες του γάλακτος όπως χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- w języku angielskim: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
- w języku francuskim: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) n° 1898/2005
- w języku włoskim: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- w języku łotewskim: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5.pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai
- w języku litewskim: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje
- w języku węgierskim: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vízmentes tejszír előállításának során történő felhasználásra szánt tejszír
- w języku maltańskim: Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bhal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
- w języku niderlandzkim: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van boterconcentraat zoals bedoeld in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005
- w języku polskim: Thuszcz mleczny przeznaczony do wykorzystania w produkcji masła skoncentrowanego zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- w języku portugalskim: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- w języku rumuńskim: Grăsimi din lapte destinate fabricării untului concentrat în sensul articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- w języku słowackim: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
- w języku słoweńskim: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- w języku fińskim: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettun voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
- w języku szwedzkim: Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005

2. Produkty pośrednie

- w języku bułgarskim: Междинен продукт, както е упоменато в член 10 на Регламент (ЕО) № 1898/2005, предназначен единствено за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на същия този регламент
- w języku hiszpańskim: Producto intermedio contemplado en el artículo 10 del Reglamento (CE) n° 1898/2005 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento
- w języku czeskim: Meziprodukt podle článku 10 nařízení (ES) č. 1898/2005 určený výhradně k přimíchání do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 téhož nařízení
- w języku duńskim: Mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 i forordning (EF) nr. 1898/2005 udelukkende til iblanding i en af de i artikel 4 i samme forordning omhandlede færdigvarer
- w języku niemieckim: Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung genannten Enderzeugnisse bestimmt
- w języku estońskim: Määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 10 osutatud vahesaadus, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes nimetatud määruse artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- w języku greckim: Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 και προορίζεται αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του ίδιου κανονισμού
- w języku angielskim: Intermediate product as referred to in Article 10 of Regulation (EC) No 1898/2005 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation
- w języku francuskim: Produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 dudit règlement
- w języku włoskim: Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 del regolamento (CE) n. 1898/2005 destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 dello stesso regolamento
- w języku łotewskim: Starpprodukts (pusfabrikāts), kas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 10.pantu paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kas norādīti minētās regulas 4.pantā
- w języku litewskim: Tarpinis produktas, nurodytas Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 10 straipsnyje, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų šio reglamento 4 straipsnyje
- w języku węgierskim: Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék kizárólag az idézett rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- w języku maltańskim: Prodott intermedju kif imsemmi biss fl-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 għall-inkorporazzjoni f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament
- w języku niderlandzkim: Tussenproduct zoals bedoeld in artikel 10 van Verordening (EG) nr. 1898/2005, uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van die verordening bedoelde eindproducten
- w języku polskim: Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, przeznaczony wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 niniejszego rozporządzenia
- w języku portugalskim: Produto intermédio referido no artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º do mesmo regulamento
- w języku rumuńskim: Produs intermediar menționat la articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 și destinat exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din regulamentul anterior
- w języku słowackim: Polotovar uvedený v článku 10 nariadenia (ES) č. 1898/2005 je určený len na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 tohto nariadenia

- w języku słoweńskim: Vmesni proizvod iz člena 10 Uredbe (ES) št. 1898/2005 za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 navedene uredbe
- w języku fińskim: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista
- w języku szwedzkim: Mellanprodukt enligt artikel 10 i förordning (EG) nr 1898/2005, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i samma förordning

Dla produktów pośrednich oznaczonych kodem CN ex 0405 10 30, określonych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt ii), adnotację “w art. 10” zastępuje się adnotacją “w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt ii)”.

ZAŁĄCZNIK VII

„ZAŁĄCZNIK XIII

Adnotacje do umieszczenia w rubrykach 104 i 106 karty kontrolnej T5 określonej w art. 45 ust. 1

A. Masło, masło skoncentrowane, śmietanka lub produkty pośrednie przeznaczone do włączenia do produktów końcowych po dodaniu znaczników:

a) przy wysyłce masła pochodzącego ze skupu interwencyjnego w celu dodania znaczników:

— rubryka 104 karty kontrolnej T5:

- w języku bułgarskim: Масло, към което да се добавят маркери, за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка а) 1 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- w języku hiszpańskim: Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- w języku czeskim: Máslo k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
- w języku duńskim: Smør, der skal tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
- w języku niemieckim: Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
- w języku estońskim: Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a
- w języku greckim: Βούτυρο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- w języku angielskim: Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 6(1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
- w języku francuskim: Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a) du règlement (CE) n° 1898/2005
- w języku włoskim: Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
- w języku łotewskim: Sviests, kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
- w języku litewskim: Sviestas, skirtas pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
- w języku węgierskim: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználándó és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
- w języku maltańskim: Butir għaż-żieda ta' traċċi għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- w języku niderlandzkim: Boter bestemd om na toevoeging van verklikstoffen te worden verwerkt overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
- w języku polskim: Masło z przeznaczeniem do dodania znaczników i do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- w języku portugalskim: Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a), do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- w języku rumuńskim: Unt destinat adăugării de marcatori pentru utilizarea conform articolului 6 alineatul 1 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- w języku słowackim: Maslo, do ktorého sa majú pridať značkovacie látky a použiť v súlade s článkom 6, ods. 1, písm. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
- w języku słoweńskim: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1) (a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
- w języku fińskim: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapana on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
- w języku szwedzkim: Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- rubryka 106 karty kontrolnej T5:
 - 1. ostateczny termin włączenia do produktów końcowych;
 - 2. zamierzone wykorzystanie (receptura A lub receptura B);
- b) przy wysyłce masła pochodzącego ze skupu przeznaczonego do przetworzenia na masło skoncentrowane i dodania znaczników:
 - rubryka 104 karty kontrolnej T5:
 - w języku bułgarskim: Масло, предназначено за концентриране, към което да се добавят маркери, за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка а) 1 от Регламент (ЕО) № 1898/2005
 - w języku hiszpańskim: Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) nº 1898/2005
 - w języku czeskim: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - w języku duńskim: Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - w języku niemieckim: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - w języku estońskim: Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja millele lisatakse märgistusaineid ja mis on ettenähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a
 - w języku greckim: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί, να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - w języku angielskim: Butter for concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 6(1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - w języku francuskim: Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a), du règlement (CE) n° 1898/2005
 - w języku włoskim: Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - w języku łotewskim: Sviests, kas ir paredzēts koncentrēta sviesta ražošanai un kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
 - w języku litewskim: Sviestas, skirtas koncentruoti ir pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
 - w języku węgierskim: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználandó, koncentrálásra és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
 - w języku maltańskim: Butir għall-koncentrazzjoni u ż-żieda ta' traċċanti għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar- Regolament (KE) Nru 1898/2005

- w języku *niderlandzkim*: Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en toevoeging van verkleistoffen, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
- w języku *polskim*: Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i dodania znaczników, do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- w języku *portugalskim*: Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- w języku *rumuńskim*: Unt destinat concentrării și adăugării de marcatori în vederea utilizării conform articolului 6 alineatul 1 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- w języku *ślowackim*: Maslo na výrobu koncentrovaného masla a pridávanie značkovacích látok s použitím v súlade s článkom 6. ods. 1, písm. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
- w języku *śloveńskim*: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1) (a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
- w języku *fińskim*: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapana on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan alakohtaan mukainen
- w języku *szwedzkim*: Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- rubryka 106 karty kontrolnej T5:
 1. ostateczny termin włączenia do produktów końcowych;
 2. zamierzone wykorzystanie (receptura A lub receptura B);
- c) przy wysyłce produktu pośredniego, do którego dodano znaczniki lub masła, masła pochodzącego ze skupu interwencyjnego lub masła skoncentrowanego, do którego dodano znaczniki z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktów końcowych lub, gdy jest to właściwe, poprzez produkt pośredni:
 - rubryka 104 karty kontrolnej T5:
 - w języku *bułgarskim*: Масло, към което са били добавени маркери, за влягане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влягане в междинен продукт, както е упоменато в член 10
 - или
 - Концентрирано масло, към което са били добавени маркери, за влягане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влягане в междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽¹⁾
 - или
 - Междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽²⁾, към който са били добавени маркери, за влягане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - w języku *hiszpańskim*: Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10
 - o
 - Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Dla produktów pośrednich wymienionych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii) adnotacja „lub, we właściwych przypadkach, w produkcji pośrednim wymienionym w art. 10” otrzymuje brzmienie „w produkcji pośrednim wymienionym w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

⁽²⁾ Dla produktów pośrednich określonych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii), adnotacja „w art. 10” otrzymuje brzmienie „w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

o

Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾ destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005

- w języku czeskim: Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10

nebo

Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10 ⁽²⁾

nebo

Meziprojekt podle článku 10 ⁽¹⁾ s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

- w języku duńskim: Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

eller

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 ⁽²⁾

eller

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10 ⁽¹⁾, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- w języku niemieckim: Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽²⁾

oder

Gekennzeichnetes Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽¹⁾, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- w języku estońskim: Märgistusainetega või kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote

või

Märgistusainetega kontsentreeritud või otsekasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või vajadusel läbi mõne artiklis 10 (1) osutatud vahetoote ⁽²⁾

või

Artiklis 10 ⁽¹⁾ osutatud märgistusainetega vahetoode kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes

⁽¹⁾ Dla produktów pośrednich określonych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii), adnotacja „w art. 10” otrzymuje brzmienie „w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

⁽²⁾ Dla produktów pośrednich wymienionych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii) adnotacja „lub, we właściwych przypadkach, w produkcji pośrednim wymienionym w art. 10” otrzymuje brzmienie „w produkcji pośrednim wymienionym w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

- *w języku greckim:* Βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες προς ενσωμάτωση στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες, προς ενσωμάτωση κατευθείαν στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽¹⁾

ή

Ενδιάμεσο προϊόν ιχνοθετημένο, που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽²⁾, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

- *w języku angielskim:* Butter to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 ⁽¹⁾

or

Intermediate product as referred to in Article 10 ⁽²⁾ to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

- *w języku francuskim:* Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

ou

beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 ⁽¹⁾

ou

produit intermédiaire tracé visé à l'article 10 ⁽²⁾ du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

- *w języku włoskim:* Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

o

Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ⁽¹⁾

o

Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 10 ⁽²⁾ destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

- *w języku łotewskim:* Sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētajos galaproduktos vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu

⁽¹⁾ Dla produktów pośrednich wymienionych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii) adnotacja „lub, we właściwych przypadkach, w produkcji pośrednim wymienionym w art. 10” otrzymuje brzmienie „w produkcji pośrednim wymienionym w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

⁽²⁾ Dla produktów pośrednich określonych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii), adnotacja „w art. 10” otrzymuje brzmienie „w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

vai

Koncentrēts sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) tieši kādā Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētā galaproduktā vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10 ⁽¹⁾.pantu

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) ar pievienotiem marķieriem saskaņā ar 10 ⁽²⁾.pantu, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētos galaproduktos

- *w języku litewskim:* Sviestas, į kurį pridėta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, į kurį pridėta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 ⁽¹⁾ straipsnyje

arba

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 10 straipsnyje ⁽²⁾, į kurį pridėta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

- *w języku węgierskim:* Vaj, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

vagy

Vízmentes tejzsír, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben ⁽¹⁾ említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

vagy

A 10. cikkben ⁽²⁾ említett köztes termék, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás céljából

- *w języku maltańskim:* Butir li giet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

jew

Butir ikkoncentrat li giet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 ⁽¹⁾

jew

Prodott intermedjat kif imsemmi fl-Artikolu 10 ⁽²⁾ li gie miżjud bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fi prodott finali msemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *w języku niderlandzkim:* Boter waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

⁽¹⁾ Dla produktów pośrednich wymienionych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii) adnotacja „lub, we właściwych przypadkach, w produkcji pośrednim wymienionym w art. 10” otrzymuje brzmienie „w produkcji pośrednim wymienionym w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

⁽²⁾ Dla produktów pośrednich określonych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii), adnotacja „w art. 10” otrzymuje brzmienie „w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

Boterconcentraat waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 ⁽¹⁾ bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

In artikel 10 ⁽²⁾ bedoeld tussenproduct waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

- *w języku polskim:* Masło, do którego dodano znaczniki, przeznaczone do włączenia do produktów końcowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10

lub

Masło skoncentrowane, do którego dodano znaczniki, przeznaczone do włączenia do produktów końcowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10 ⁽¹⁾

lub

Produkt pośredni, do którego dodano znaczniki, zgodnie z art. 10 ⁽²⁾, przeznaczony do włączenia do produktów końcowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

- *w języku portugalskim:* Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido n.º artigo 10.

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10 ⁽¹⁾.

ou

Produto intermédio marcado referido n.º artigo 10. ⁽²⁾ destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *w języku rumuńskim:* Unt cu marcatori destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10

sau

Unt concentrat cu marcatori destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10 ⁽¹⁾

sau

Produs intermediar cu marcatori menționat la articolul 10 ⁽²⁾ destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005

- *w języku słowackim:* Maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu podľa článku 10

alebo

Koncentrované maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na priame vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu podľa článku 10 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Dla produktów pośrednich wymienionych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii) adnotacja „lub, we właściwych przypadkach, w produkcji pośrednim wymienionym w art. 10” otrzymuje brzmienie „w produkcji pośrednim wymienionym w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

⁽²⁾ Dla produktów pośrednich określonych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii), adnotacja „w art. 10” otrzymuje brzmienie „w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

alebo

Medziprodukt uvedený v článku 10 ⁽¹⁾, do ktorého majú byť pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- w języku słoweńskim: Masło z dodanymi sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10

ali

Zgoščeno maslo z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10 ⁽²⁾

ali

Vmesni proizvod iz člena 10 ⁽¹⁾ z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- w języku fińskim: Merkitty voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa ⁽²⁾ tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Edellä 10 artiklassa ⁽¹⁾ tarkoitettu merkitty välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- w języku szwedzkim: Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

eller

Koncentrerat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 ⁽²⁾

eller

Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i enlighet med artikel 10 ⁽¹⁾, avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

- rubryka 106 karty kontrolnej T5:

1. ostateczny termin włączenia do produktów końcowych;
2. zamierzone wykorzystanie (receptura A lub receptura B);
3. w stosownych przypadkach, masa masła, masła pochodzącego ze skupu interwencyjnego lub masła skoncentrowanego wykorzystywanego do wyrobu produktów pośrednich.

⁽¹⁾ Dla produktów pośrednich określonych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii), adnotacja „w art. 10” otrzymuje brzmienie „w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

⁽²⁾ Dla produktów pośrednich wymienionych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii) adnotacja „lub, we właściwych przypadkach, w produkcji pośrednim wymienionym w art. 10” otrzymuje brzmienie „w produkcji pośrednim wymienionym w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

- d) przy wysyłce śmietanki, do której dodano znaczniki, przeznaczonej do włączenia do produktów końcowych:
- rubryka 104 karty kontrolnej T5:
 - w języku bułgarskim: Сметана, към която са били добавени маркери, за влягане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 от Регламент (ЕО) № 1898/2005
 - w języku hiszpańskim: Nata con adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005
 - w języku czeskim: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
 - w języku duńskim: Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - w języku niemieckim: Gekennzeichneter Rahm zur Beimischung zu Enderzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
 - w języku estońskim: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks määrase (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes
 - w języku greckim: Κρέμα γάλακτος ιχνοδότημένη, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - w języku angielskim: Cream to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
 - w języku francuskim: Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 1898/2005
 - w języku włoskim: Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - w języku łotewskim: Krējums ar pievienotiem marķieriem, paredzēts iestrādei Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā minētos galaproduktos
 - w języku litewskim: Grietinė, į kurią įdėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti į galutinius produktus, nurodytus Reglamente (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
 - w języku węgierskim: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozásra
 - w języku maltańskim: Crema li giet miżjuda bi traċċanti għall- inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar- Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - w języku niderlandzkim: Room waarin verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
 - w języku polskim: Śmietanka, do której dodano znaczniki, przeznaczona do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - w języku portugalskim: Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - w języku rumuńskim: Smântână cu marcatori destinată încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - w języku słowackim: Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - w języku słoweńskim: Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje k končnim proizvodom iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - w języku fińskim: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- w języku szwedzkim: Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005
 - - rubryka 106 karty kontrolnej T5:
 - 1. ostateczny termin włączenia do produktów końcowych;
 - 2. zamierzone wykorzystanie (receptura B).
- B. Masło pochodzące ze skupu interwencyjnego, masło skoncentrowane lub produkty pośrednie przeznaczone do włączenia do produktów końcowych:
- a) przy wysyłce masła pochodzącego ze skupu interwencyjnego przeznaczonego do przetworzenia na masło skoncentrowane:
- rubryka 104 karty kontrolnej T5:
 - w języku bułgarskim: Масло, предназначено за концентриране и за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка б) 1 от Регламент (ЕО) № 1898/2005
 - w języku hiszpańskim: Mantequilla para ser concentrada y utilizada conforme al artículo 6, apartado 1, letra b), del Reglamento (CE) nº 1898/2005
 - w języku czeskim: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. b) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - w języku duńskim: Smør, der skal koncentrerer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra b), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - w języku niemieckim: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - w języku estońskim: Väi, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile b
 - w języku greckim: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - w języku angielskim: Butter for concentration and use in accordance with Article 6(1)(b) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - w języku francuskim: Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement (CE) nº 1898/2005
 - w języku włoskim: Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - w języku łotewskim: Sviests koncentrēšanai un izmantošanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6.panta 1.punkta b) apakšpunktu
 - w języku litewskim: Sviestas, skirtas koncentruoti ir naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies b punktą
 - w języku węgierskim: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdése b) pontjának megfelelően koncentrálásra és felhasználásra szánt vaj
 - w języku maltańskim: Butir għall-koncentrazzjoni u għall-użu f' konformità ma' l-Artikolu 6 (1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - w języku niderlandzkim: Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - w języku polskim: Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - w języku portugalskim: Manteiga destinada a ser concentrada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea b) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- w języku rumuńskim: Unt destinat concentrării și utilizării conform articolului 6 alineatul 1 litera b) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- w języku słowackim: Maslo na koncentraciu a použitie v súlade s článkom 6. ods. 1, písm. (b) nariadenia (ES) č. 1898/2005
- w języku słoweńskim: Maslo za zgoščevanje in uporabo v skladu s členom 6 (1)(b) Uredbe (ES) št. 1898/2005
- w języku fińskim: Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen
- w języku szwedzkim: Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 b i förordning (EG) nr 1898/2005
- rubryka 106 karty kontrolnej T5:
 1. ostateczny termin włączenia do produktów końcowych;
 2. zamierzone wykorzystanie (receptura A lub receptura B);
- b) przy wysyłce produktów pośrednich wytworzonych przy wykorzystaniu masła, masła pochodzącego ze skupu interwencyjnego lub masła skoncentrowanego lub przy wysyłce masła pochodzącego ze skupu interwencyjnego lub masła skoncentrowanego przeznaczonych do włączenia bezpośrednio do produktów końcowych lub, w stosownych przypadkach, poprzez produkt pośredni:
 - rubryka 104 karty kontrolnej T5:
 - w języku bułgarskim: Масло за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10
 - или
 - Концентрирано масло за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽¹⁾
 - или
 - Междинен продукт, както е упоменато в член 10, за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N 1898/2005
 - w języku hiszpańskim: Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10
 - o
 - Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾
 - o
 - Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- w języku czeskim: Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziproduktu podle článku 10
- nebo

⁽¹⁾ Dla produktów pośrednich wymienionych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii) adnotacja „lub, we właściwych przypadkach, w produkcji pośrednim wymienionym w art. 10” otrzymuje brzmienie „w produkcji pośrednim wymienionym w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

Zahuštěné máslo s přidávanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziproductu podle článku 10 ⁽¹⁾

nebo

Meziproduct podle článku 10 s přidávanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

- w języku duńskim: Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

eller

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 ⁽¹⁾

eller

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- w języku niemieckim: Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

oder

Butterfett, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽¹⁾

oder

Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- w języku estońskim: Või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 osutatud vahetootes

või

Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 ⁽¹⁾ osutatud vahetootes

või

Artiklis 10 osutatud vahetood, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes

- w języku greckim: Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽¹⁾

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

⁽¹⁾ Dla produktów pośrednich wymienionych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii) adnotacja „lub, we właściwych przypadkach, w produkcji pośrednim wymienionym w art. 10” otrzymuje brzmienie „w produkcji pośrednim wymienionym w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

- w języku angielskim: Butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10

or

Concentrated butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 ⁽¹⁾

or

Intermediate product as referred to in Article 10 for incorporation into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

- w języku francuskim: Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

ou

beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 ⁽¹⁾

ou

produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

- w języku włoskim: Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ⁽¹⁾

o

Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

- w języku łotewskim: Sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu

vai

Koncentrēts sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu ⁽¹⁾

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) saskaņā ar 10.pantu iestrādei (pievienošanai) kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu

- w języku litewskim: Sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje ⁽¹⁾

arba

⁽¹⁾ Dla produktów pośrednich wymienionych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii) adnotacja „lub, we właściwych przypadkach, w produkcji pośrednim wymienionym w art. 10” otrzymuje brzmienie „w produkcji pośrednim wymienionym w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 10 straipsnyje, skirtas dėti į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

- *w języku węgierskim:* Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vaj

vagy

Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében ⁽¹⁾ említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vízmentes tejzsír

vagy

Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék a rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás céljára

- *w języku maltańskim:* Butir għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

jew

Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 ⁽¹⁾

jew

Prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikoli 10 għall-inkorporazzjoni fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *w języku niderlandzkim:* Boter, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

Boterconcentraat, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 ⁽¹⁾ bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

In artikel 10 bedoeld tussenproduct, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

- *w języku polskim:* Masło z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10

lub

Masło skoncentrowane z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10 ⁽¹⁾

lub

Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10, z przeznaczeniem do włączenia do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

- *w języku portugalskim:* Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º

ou

⁽¹⁾ Dla produktów pośrednich wymienionych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii) adnotacja „lub, we właściwych przypadkach, w produkcie pośrednim wymienionym w art. 10” otrzymuje brzmienie „w produkcie pośrednim wymienionym w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º ⁽¹⁾

ou

Produto intermédio referido no artigo 10.º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *w języku rumuńskim:* Unt destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10

sau

Unt concentrat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10 ⁽¹⁾

sau

Produs intermediar menționat la articolul 10 destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005

- *w języku słowackim:* Maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10

alebo

Koncentrované maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10 ⁽¹⁾

alebo

Polotovár, ktorý sa uvádza v článku 10 na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *w języku słoweńskim:* Masło za neposredno dodawanie w końni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10

ali

Zgoščeno maslo za neposredno dodawanie v końni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10 ⁽¹⁾

ali

Vmesni proizvod iz člena 10 za dodawanie v końni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *w języku fińskim:* Voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 ⁽¹⁾ artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Edellä 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

⁽¹⁾ Dla produktów pośrednich wymienionych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii) adnotacja „lub, we właściwych przypadkach, w produkcji pośrednim wymienionym w art. 10” otrzymuje brzmienie „w produkcji pośrednim wymienionym w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

- w języku szwedzkim: Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

eller

Koncentrerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 ⁽¹⁾

eller

Mellanprodukt i enlighet med artikel 10 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

- rubryka 106 karty kontrolnej T5:

1. ostateczny termin włączenia do produktów końcowych;
2. zamierzone wykorzystanie (receptura A lub receptura B);
3. w stosownych przypadkach, masa masła, masła pochodzącego ze skupu interwencyjnego lub masła skoncentrowanego wykorzystywanego do wyrobu produktów pośrednich.

C. Tłuszcz mleczny oznaczony kodem CN ex 0405 90 10

Przy wysyłce tłuszczu mlecznego przeznaczonego do wykorzystania w produkcji masła skoncentrowanego:

- rubryka 104 karty kontrolnej T5:

- w języku bułgarskim: Млечни мазнини, предназначени за производството на концентрирано масло, както е упоменато в член 5 на Регламент (ЕО) № 1898/2005
- w języku hiszpańskim: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) nº 1898/2005
- w języku czeskim: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
- w języku duńskim: Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- w języku niemieckim: MilCHFett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
- w języku estońskim: Kontsentreeritud või tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5
- w języku greckim: Λιπαρές ύλες του γάλακτος προς χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- w języku angielskim: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
- w języku francuskim: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) nº 1898/2005
- w języku włoskim: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- w języku łotewskim: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5. pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai
- w języku litewskim: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje

⁽¹⁾ Dla produktów pośrednich wymienionych w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii) adnotacja „lub, we właściwych przypadkach, w produkcji pośrednim wymienionym w art. 10” otrzymuje brzmienie „w produkcji pośrednim wymienionym w art. 4 ust. 1 lit. b) ppkt (ii)”.

- w języku węgierskim: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vízmentes tejszír előállítására során történő felhasználásra szánt tejszír
- w języku maltańskim: Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bhal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
- w języku niderlandzkim: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van het in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde boterconcentraat
- w języku polskim: Tłuszcz mleczny przeznaczony do wykorzystania w produkcji masła skoncentrowanego zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- w języku portugalskim: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- w języku rumuńskim: Grăsimi din lapte destinate fabricării untului concentrat în sensul articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- w języku słowackim: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
- w języku słoweńskim: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005
- w języku fińskim: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettun voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
- w języku szwedzkim: Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005
- rubryka 106 karty kontrolnej T5:
ostateczny termin wykorzystania do wyrobu masła skoncentrowanego.”

ZAŁĄCZNIK VIII

„ZAŁĄCZNIK XV

Oznaczenia na opakowaniach (art. 61) oraz adnotacje na karcie kontrolnej (art. 70)**1. Masło skoncentrowane określone zgodnie z recepturą I w załączniku XIV**

- w języku bułgarskim: Концентрирано масло – Регламент (EO) N° 1898/2005, глава III
- w języku hiszpańskim: Mantequilla concentrada – Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
- w języku czeskim: Zahuštěné máslo – nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III
- w języku duńskim: Koncentreret smør – Forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel III
- w języku niemieckim: Butterschmalz/Butterfett – Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
- w języku estońskim: Kõrvaltootud või – määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
- w języku greckim: Συμπυκνωμένο βούτυρο – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο III
- w języku angielskim: Concentrated butter – Regulation (EC) No1898/2005 Chapter III
- w języku francuskim: Beurre concentré – règlement (CE) n°1898/2005 chapitre III
- w języku włoskim: Burro concentrato – Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
- w języku łotewskim: Iebiezināts sviests – Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
- w języku litewskim: Koncentruotas sviestas – Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
- w języku węgierskim: Vízmentes tejzsír – 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
- w języku maltańskim: Butir ikkoncentrat – Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapittlu III
- w języku niderlandzkim: Boterconcentraat – Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk III
- w języku polskim: Masło skoncentrowane – rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 rozdział III
- w języku portugalskim: Manteiga concentrada – Regulamento (CE) n.º 1898/2005, capítulo III
- w języku rumuńskim: Unt concentrat – Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 capitolul III
- w języku słowackim: Koncentrované maslo – nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III
- w języku słoweńskim: Zgoščeno maslo – Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
- w języku fińskim: Voiöljy – asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku
- w języku szwedzkim: Koncentrerat smör – förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

2. Masło Ghee określone zgodnie z recepturą II w załączniku XIV

- w języku bułgarskim: Гхи (ghee) получено от масло – Регламент (EO) N° 1898/2005, глава III
- w języku hiszpańskim: Ghee obtenido de mantequilla – Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
- w języku czeskim: Ghee z másla – nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III

- w języku *duńskim*: Ghee – Forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel III
- w języku *niemieckim*: Aus Butter gewonnenes Ghee – Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
- w języku *estońskim*: Pühvlivõi – määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
- w języku *greckim*: Βούτυρο ghee – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο III
- w języku *angielskim*: Butter ghee – Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter III
- w języku *francuskim*: Ghee obtenu du beurre – règlement (CE) n° 1898/2005 chapitre III
- w języku *włoskim*: Ghee ottenuto da burro – Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
- w języku *łotewskim*: Kausēts sviests (iegūts no bifeļmātes piena) – Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
- w języku *litewskim*: Ghee sviestas – Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
- w języku *węgierskim*: Tisztított vaj (ghee) – 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
- w języku *maltańskim*: Butter Ghee – Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III
- w języku *niderlandzkim*: Ghee – Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk III
- w języku *polskim*: Masło Ghee – rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 rozdział III
- w języku *portugalskim*: Ghee – Regulamento (CE) n.º 1898/2005 capítulo III
- w języku *rumuńskim*: Unt ghee – Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 Capitolul III
- w języku *słowackim*: Maslo čistené polotekuté – nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III
- w języku *słoweńskim*: Maslo ghee – Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
- w języku *fińskim*: Ghee – asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku
- w języku *szwedzkim*: Smörolja – förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

3. **Specyfikacje wpisywane w rubrykę 104 karty kontrolnej T5**

- w języku *bułgarskim*: Пакетирано концентрирано масло за директна консумация в Общността (да се поеме от търговците на дребно)
- w języku *hiszpańskim*: Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)
- w języku *czeskim*: Balené zahuštěné máslo určené k přímé spotřebě ve Společenství (k převzetí do maloobchodního prodeje)
- w języku *duńskim*: Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)
- w języku *niemieckim*: Verpacktes Butterschmalz/Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)
- w języku *estońskim*: Pakendatud kontsentreeritud või otsetarbimiseks ühenduses (ülevõtmiseks jaekaubandusse)
- w języku *greckim*: Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (αναλαμβάνεται από το λιανικό εμπόριο)
- w języku *angielskim*: Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)

- w języku francuskim: Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)
 - w języku włoskim: Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)
 - w języku łotewskim: Iepakots koncentrēts sviests tiešam patēriņam Kopienā (nodošanai mazumtirdzniecībā)
 - w języku litewskim: Supakuotas koncentruotas sviestas, skirtas tiesiogiai vartoti bendrijoje (perduotinas į mažmeninę prekybą)
 - w języku węgierskim: A Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt csomagolt vízmentes tejsír (a kiskereskedelem általi átvételre)
 - w języku maltańskim: Butir ikkoncentrat u ppakjat għall-konsum dirett fil-Komunità (li għandu jsir bil-kummerċ bl-innut)
 - w języku niderlandzkim: Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)
 - w języku polskim: Zapakowane masło skoncentrowane przeznaczone do bezpośredniej konsumpcji we Wspólnocie (do przejęcia przez handel detaliczny)
 - w języku portugalskim: Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista)
 - w języku rumuńskim: Unt concentrat ambalat destinat consumului direct în cadrul Comunității (va fi preluat de comerțul cu amănuntul)
 - w języku słowackim: Balené koncentrované maslo určené na priamu spotrebu v spoločenstve (na uvedenie do maloobchodného predaja)
 - w języku słoweńskim: Zapakirano zgoščeno maslo za neposredno porabo v Skupnosti (v prihodnje v okviru trgovine na drobno)
 - w języku fińskim: Pakattu ja yhteisössä välittömästi kulutukseen tarkoitettu voiöljy (vähittäiskaupan haltuun otettavia)
 - w języku szwedzkim: Förpackat koncentrerat smör för direkt förbrukning inom gemenskapen (avsett för detaljhandeln)”
-

„ZAŁĄCZNIK XVI

Oznaczenia na opakowaniach (art. 81)**1. Zapisy, o których mowa w art. 81 ust. 1**

- w języku bułgarskim: Масло с намалена цена, съгласно Регламент (ЕО) № 1898/2005, глава IV
- w języku hiszpańskim: Mantequilla a precio reducido con arreglo al Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo IV
- w języku czeskim: Máslo za sníženou cenu podle nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola IV
- w języku duńskim: Smør til nedsat pris i henhold til forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel IV
- w języku niemieckim: Verbilligte Butter gemäß Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel IV
- w języku estońskim: Alandatud hinnaga või vastavalt määrusele (EÜ) nr 1898/2005 IV peatükk
- w języku greckim: Βούτυρο σε μειωμένη τιμή που πωλείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο IV
- w języku angielskim: Butter at reduced price under Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter IV
- w języku francuskim: Beurre à prix réduit vendu au titre du règlement (CE) n° 1898/2005 chapitre IV
- w języku włoskim: Burro a prezzo ridotto venduto in conformità al regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo IV
- w języku łotewskim: Sviests par pazeminātu cenu saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1898/2005 IV nodaļa
- w języku litewskim: Sviestas sumažinta kaina pagal Reglamentą (EB) Nr. 1898/2005 IV skyrius
- w języku węgierskim: A 1898/2005/EK rendelet értelmében csökkentett árú vaj, IV. fejezet
- w języku maltańskim: Butir bi prezz mnaqqas taht Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapittlu IV
- w języku niderlandzkim: Boter tegen verlaagde prijs overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk IV
- w języku polskim: Masło po obniżonej cenie zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1898/2005 rozdział IV
- w języku portugalskim: Manteiga a preço diminuído em conformidade com o Regulamento (CE) n.º 1898/2005 capítulo IV
- w języku rumuńskim: Unt cu preț redus conform Regulamentului (CE) nr. 1898/2005 Capitolul IV
- w języku słowackim: Maslo za zníženú cenu podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005 Kapitola IV
- w języku słoweńskim: Maslo po znižani ceni v skladu z Uredbo (ES) št. 1898/2005 Poglavje IV
- w języku fińskim: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 IV luvun mukaisesti alennettuun hintaan myyty voi
- w języku szwedzkim: Smör till nedsatt pris i enlighet med förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel IV

2. Zapisy, o których mowa w art. 81 ust. 2

- w języku bułgarskim: Препродажбата забранена
- w języku hiszpańskim: Reventa prohibida
- w języku czeskim: Opětný prodej zakázán
- w języku duńskim: Videresalg forbudt
- w języku niemieckim: Weiterverkauf verboten

-
- w języku estońskim: Edasimüük keelatud
 - w języku greckim: Απαγορεύεται η μεταπώληση
 - w języku angielskim: Resale prohibited
 - w języku francuskim: Revente interdite
 - w języku włoskim: Vietata la rivendita
 - w języku łotewskim: Atkalpārdošana aizliegta
 - w języku litewskim: Perparduoti draudžiama
 - w języku węgierskim: Vízonteladásra tilos
 - w języku maltańskim: Bejgh mill-ġdid ipprojbit
 - w języku niderlandzkim: Doorverkoop verboden
 - w języku polskim: Odsprzedaż zabroniona
 - w języku portugalskim: Proibida a revenda
 - w języku rumuńskim: Revânzarea este interzisă
 - w języku słowackim: Opätovný predaj zakázaný
 - w języku słoweńskim: Nadaljnja prodaja prepovedana
 - w języku fińskim: Jälleenmyynti kielletty
 - w języku szwedzkim: Återförsäljning förbjuden”
-

ZAŁĄCZNIK IX

„ZAŁĄCZNIK IV

Wpisy, o których mowa w art. 32 lit. c)

- w języku bułgarskim: глава III, дял 3 от Регламент (ЕО) № 1282/2006: годишна тарифна квота 1.7...-30.6... за мляко на прах съгласно Меморандум за разбирателство, сключен между Европейската общност и Доминиканската република и одобрен с Решение 98/486/ЕО на Съвета
- w języku hiszpańskim: Capítulo III, sección 3, del Reglamento (CE) nº 1282/2006: contingente arancelario de leche en polvo del año 1.7...-30.6.... fijado en el Memorandum de acuerdo celebrado entre la Comunidad Europea y la República Dominicana y aprobado por la Decisión 98/486/CE del Consejo.
- w języku czeskim: kapitola III oddíl 3 nařízení (ES) č. 1282/2006: Celní kvóta pro období od 1.7.... do 30.6.... pro sušené mléko v rámci memoranda o porozumění uzavřeného mezi Evropským společenstvím a Dominikánskou republikou a schváleného rozhodnutím Rady 98/486/ES.
- w języku duńskim: kapitel III, afdeling 3, i forordning (EF) nr. 1282/2006: toldkontingent for perioden 1.7.... til 30.6.... for mælkepulver i henhold til den aftale, som blev indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Dominikanske Republik og godkendt ved Rådets afgørelse 98/486/EF.
- w języku niemieckim: Kapitel III Abschnitt 3 der Verordnung (EG) Nr. 1282/2006: Milchpulverkontingent für den Zeitraum 1.7....—30.6.... gemäß der mit dem Beschluss 98/486/EG des Rates genehmigten Vereinbarung zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Dominikanischen Republik.
- w języku estońskim: määruse (EÜ) nr 1282/2006 III peatüki 3. jaos: Piimapulbri tariifikvoot 1.7....–30.6.... vastastikuse mõistmise memorandumi alusel, mis on sõlmitud Euroopa Ühenduse ja Dominikaani Vabariigi vahel ning heaks kiidetud nõukogu otsusega 98/486/EÜ.
- w języku greckim: κεφάλαιο III, τμήμα 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1282/2006: δασμολογική ποσόστωση, για το έτος 1.7. ...-30.6...., γάλακτος σε σκόνη δυνάμει του μνημονίου συμφωνίας που συνήφθη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δομινικανής Δημοκρατίας και εγκρίθηκε από την απόφαση 98/486/ΕΚ του Συμβουλίου.
- w języku angielskim: Chapter III, Section 3 of Regulation (EC) No 1282/2006: tariff quota for 1.7....-30.6...., for milk powder under the Memorandum of Understanding concluded between the European Community and the Dominican Republic and approved by Council Decision 98/486/EC.
- w języku francuskim: chapitre III, section 3, du règlement (CE) nº 1282/2006: contingent tarifaire, pour l'année 1.7....-30.6...., de lait en poudre au titre du mémorandum d'accord conclu entre la Communauté européenne et la République dominicaine et approuvé par la décision 98/486/CE du Conseil.
- w języku włoskim: capo III, sezione 3, del regolamento (CE) n. 1282/2006: contingente tariffario per l'anno 1.7....-30.6...., di latte in polvere a titolo del memorandum d'intesa concluso tra la Comunità europea e la Repubblica dominicana e approvato con la decisione 98/486/CE del Consiglio.
- w języku łotewskim: Regulas (EK) Nr. 1282/2006 III nodaļas 3 iedaļā: Tarifa kvota no ... gada 1. jūlija līdz ... gada 30. jūnijam sausajam pienam (piena pulverim) saskaņā ar Saprašanās memorandu, kas noslēgts starp Eiropas Kopien un Dominikānas Republiku un apstiprināts ar Padomes Lēmumu 98/486/EK.
- w języku litewskim: Reglamento (EB) Nr. 1282/2006 III skyriaus 3 skirsnysje: tarifinė kvota nuo ... metų liepos 1 dienos iki ... metų birželio 30 dienos pieno milteliams, numatyta Europos bendrijos ir Dominikos Respublikos susitarimo memorandumu ir patvirtinta Tarybos sprendimu 98/486/EB.
- w języku węgierskim: Az 1282/2006/EK rendelet III. fejezetének 3 szakasza: A 98/486/EK tanácsi határozat által jóváhagyott, az Európai Közösség és a Dominikai Köztársaság között megkötött egyetértési megállapodás értelmében a tejporra [...] július 1-től [...] június 30-ig vonatkozó vámkontingens.
- w języku maltańskim: Kapitolu III, Taqsima 3 tar-Regolament (KE) Nru 1282/2006: Quota ta' tariffa għal 1.7....–30.6.... għall-halib tat-trab taht il-Memorandum ta' Ftehim konkluz bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Dominikana u approvat permezz tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 98/486/KE.
- w języku niderlandzkim: Hoofdstuk III, afdeling 3, van Verordening (EG) nr. 1282/2006: Tariefcontingent melkpoeder voor het jaar van 1.7.... t/m 30.6.... krachtens het memorandum van overeenstemming tussen de Europese Gemeenschap en de Dominicaanse Republiek, goedgekeurd bij Besluit 98/486/EG van de Raad.

- *w języku polskim:* rozdział III sekcja 3 rozporządzenia (WE) nr 1282/2006: Kontyngent taryfowy na okres od 1.7.... do 30.6.... na mleko w proszku zgodnie z Protokołem ustaleń zawartym między Wspólnotą Europejską a Republiką Dominikańską i przyjętym decyzją Rady 98/486/WE.
 - *w języku portugalskim:* Secção 3 do capítulo III do Regulamento (CE) n.º 1282/2006: Contingente pautal do ano 1.7....-30.6...., de leite em pó ao abrigo do memorando de acordo concluído entre a Comunidade Europeia e a República Dominicana e aprovado pela Decisão 98/486/CE do Conselho.
 - *w języku rumuńskim:* Capitolul III, Secțiunea 3 din Regulamentul (CE) nr. 1282/2006: Contingent tarifar pentru perioada 1.7....-30.6... pentru laptele praf conform Memorandumului de Acord încheiat între Comunitatea Europeană și Republica Dominicană, aprobat prin Decizia Consiliului 98/486/CE.
 - *w języku słowackim:* kapitola III, oddiel 3 nariadenia (ES) č. 1282/2006: Tarifná kvóta pre obdobie od 1.7.... do 30.6.... pre sušené mlieko podľa Memoranda o vzájomnom porozumení uzatvorenom medzi Európskym spoločenstvom a Dominikánskou republikou a schváleným rozhodnutím Rady 98/486/ES.
 - *w języku słoweńskim:* poglavje III oddelka 3 Uredbe (ES) št. 1282/2006: Tarifna kvota za obdobje 1.7....– 30.6.... za mleko v prahu v skladu z Memorandumom o soglasju, sklenjenim med Evropsko skupnostjo in Dominikansko republiko in potrjenim z Odločbo Sveta 98/486/ES.
 - *w języku fińskim:* asetuksen (EY) N:o 1282/2006 III luvun 3 jaksossa: neuvoston päätöksellä 98/486/EY hyväksytyn Euroopan yhteisön ja Dominikaanisen tasavallan yhteisymmärryspöytäkirjan mukainen maitojauheen tariffikiintiö 1.7.... ja 30.6.... välisenä aikana.
 - *w języku szwedzkim:* avsnitt 3 i kapitel III i förordning (EG) nr 1282/2006: tullkvot för året 1.7....–30.6...., för mjölkpulver enligt avtalsmemorandumet mellan Europeiska gemenskapen och Dominikanska republiken, godkänt genom rådets beslut 98/486/EG”
-